***Т. Л. Браім (Мінск)***

**АСАБЛІВАСЦІ НАВУЧАННЯ ЗАМЕЖНАЙ МОВЕ**

**Ў ПАРАЎНАННІ З РОДНАЙ МОВАЙ**

Спецыфіка замежнай мовы як вучэбнай дысцыпліны заключаецца ў тым, што, з аднаго боку, для яе характэрны рысы, уласцівыя ўвогуле мове як знакавай сістэме, а з другога боку, яна валодае шэрагам асаблівых прымет, якія адрозніваюць яе ад роднай мовы.

Замежная мова як усякая моўная сістэма з’яўляецца грамадска-гістарычным прадуктам, у якім адлюстроўваецца гісторыя народа, яго культура, сістэма сацыяльных адносін, традыцый і г. д. Будучы сацыяльна-гістарычным прадуктам, мова ажыццяўляе сувязь паміж пакаленнямі. «Мова – гэта самая жывая, самая багатая і трывалая сувязь, што аб’ядноўвае мінулыя, сучасныя і будучыя пакаленні народа ў адно вялікае, гістарычнае жывое цэлае» [1, с. 243].

Немалаважнай з’яўляецца і гнасеалагічная прырода мовы, якая праяўляецца ў наступным: па-першае, мова ўдзельнічае ў працэсах прадметнага ўспрымання і фарміравання ўяўленняў, паняццяў, меркаванняў; у розных разумовых аперацыях; у механізмах памяці, па-другое, яна забяспечвае захаванне і перадачу ад пакалення да пакалення грамадска-гістарычнага вопыту людзей.

Безумоўна, характарыстыка мовы як сродку зносін з’яўляецца найбольш істотнай, бо яна рэалізуе яе камунікатыўную функцыю. Агульнавядома, што мова – гэта найважнейшы сродак зносін паміж людзьмі.

Усе пералічаныя вышэй характарыстыкі ўласцівы кожнай мове, як роднай мове, так і замежнай. Але агульнасць такой характарыстыкі не значыць, што працэсы авалодання роднай і замежнай мовай таксама будуць аднолькавымі. Каб прадэманстраваць гэта, параўнаем працэс авалодання роднай мовай з працэсам авалодання замежнай. Так як пытанне аб асаблівасцях працэсу вывучэння моў нельга аддзяліць ад пытання аб мэтах навучання мовам, то мы спачатку вызначым мэты навучання беларускай і нямецкай мовам. Адпаведна вучэбнай праграме па беларускай мове «мэта вывучэння прадмета «Беларуская мова» − сфарміраваць у вучняў сістэму ведаў пра мову і маўленне, навучыць карыстацца беларускай мовай ва ўсіх відах маўленчай дзейнасці (чытанне, слуханне, гаварэнне, пісьмо); развіваць інтэлектуальную, камунікатыўную, духоўна-маральную і грамадзянскую культуру вучняў» [2, с. 6]. Тут неабходна адзначыць, што у межах вучэбнага прадмета «Родная мова» ў вучняў не фарміруецца новая моўная сістэма камунікацыі, а адукацыйна-развіццёвыя мэты звязаны са знаёмствам з тэорыяй роднай мовы, яе сістэмай. Для вучэбнага прадмета «Замежная мова» камунікатыўная мэта з’яўляецца таксама вядучай. Але выхаваўчыя і развіццёвыя мэты навучання замежнай мове рэалізуюцца непасрэдна ў працэсе дасягнення камунікатыўнай мэты.

Цяпер, калі мэты працэсу авалодання роднай і замежнай мовамі вызначаны, мы пераходзім да разгляду асаблівасцей гэтага працэсу. Так, І. А. Зімняя вылучае наступныя крытэрыі, па якіх авалоданне замежнай мовай адрозніваецца ад авалодання роднай: напрамак шляху авалодання (па Л. С. Выгоцкаму); частата зносін; уключанасць мовы ў прадметна-камунікацыйную дзейнасць чалавека; сукупнасць функцый, якія ёю рэалізуюцца; суаднясенне з сензітыўным перыядам моўнага развіцця дзіцяці (перыядам найбольшай адчувальнасці да авалодання мовай) [3, с. 28].

Згодна з Л. С. Выгоцкім, шляхі авалодання роднай і замежнай мовамі ідуць у розных напрамках: «Можна сказаць, што засваенне замежнай мовы ідзе шляхам прама супрацьлеглым таму, якім ідзе развіццё роднай мовы <…> Дзіця засвойвае родную мову несвядома і неспецыяльна, а замежную – пачынаючы з усведамлення і спецыяльна <…> Пагэтаму можна сказаць, што развіццё роднай мовы ідзе знізу-ўверх, у той час як развіццё замежнай мовы ідзе зверху-ўніз» [4, с. 265]. Палажэнне аб рознанакіраванасці шляхоў авалодання мовамі павінны ўлічваць у першую чаргу арганізатары навучання замежным мовам у школе.

Вялікае значэнне для авалодання замежнай мовай мае і частата зносін на гэтай мове. (Частата зносін вымяраецца «колькасцю камунікатыўных кантактаў і аб’ёмам выказванняў у кожным з іх» [3, с. 28].) Зразумела, што частата зносін дзіцяці з людзьмі, якія яго акружаюць, на роднай мове вышэйшая чым на замежнай ва ўмовах школьнага навучання. «Ва ўмовах зносін на замежнай мове звужаюцца сферы зносін, памяншаецца (часта да аднаго чалавека – настаўніка замежнай мовы) колькасць партнёраў зносін, фіксуецца недастаткова свабоднае выказванне сваёй думкі і разуменне чужой у сувязі з малой колькасцю ўжо засвоеных, актуалізуючых моўных сродкаў (лексічных, граматычных, фанетычных) і скаванасцю, неадпрацаванасцю спосабаў фарміравання і фармулявання думкі з дапамогай гэтых сродкаў» [3, с. 28].

Не менш істотнай адметнай асаблівасцю авалодання і валодання замежнай мовай з’яўляецца яе аднабаковае «ўключэнне» толькі ў камунікатыўную, а не ў прадметна-камунікатыўную дзейнасць. Авалодваючы роднай мовай, дзіця пазнае значэнне кожнага слова. Засвоіць новыя словы для яго – значыць суаднесці кожнае слова з якім-небудзь прадметам і выкарыстоўваць гэтае слова ў сваёй непасрэднай прадметнай дзейнасці. Аб тым, што слова роднай мовы засвоена, можна гаварыць толькі тады, калі дзіця ўсталёўвае трывалыя сувязі паміж матэрыяльным прадметам або з’явай і яго вербальным эквівалентам. Пры гэтым дзіця павіна таксама пазнаць якасці і ўласцівасці прадмета. У такім выпадку разам са словам ён пазнае навакольны свет, стварае аб ім пэўныя ўражанні. Дзіця, якое вывучае замежную мову, ужо мае пэўныя ўяўленні аб навокольным асяроддзі. Для яго працэс засваення мовы будзе эфектыўным у тым выпадку, калі ў яго свядомасці будуць усталёўвацца трывалыя сувязі паміж новым словам і яго эквівалентам у роднай мове. Як лічыць І. А. Зімняя, менавіта гэтая акалічнасць, з аднаго боку, абумоўлівае нетрываласць захавання замежнага слова ў памяці вучняў, а з другога – пацвярджае неабходнасць максімальна абапірацца ў вучэбным працэсе на моўны вопыт дзяцей у роднай мове [3, с. 29].

Адзначанае вышэй суадносіцца і з такой асаблівасцю, як магчымасць рэалізацыі замежнай мовай усёй сукупнасці функцый, якія выконвае родная мова. Акрамя тых функцый, якія былі ўжо згаданыя, неабходна выдзеліць яшчэ наступнае. У працэсе авалодання роднай мовай адбываецца сацыяльнае развіццё дзіцяці. Яно авалодвае не толькі моўнай сістэмай, але і сродкамі выражэння сваіх пачуццяў, жаданняў, а таксама засвойвае нормы сацыяльных паводзін. Так як менавіта мова служыць сродкам фарміравання «вобраза-Я» дзіцяці, то адначасова з набыццём ім моўнага вопыту ў роднай мове адбываецца яго сацыяльная і індывідуальная ідэнтыфікацыя. Яно разумее сваю прыналежнасць да пэўнага лінгваэтнасу, сваю нацыянальнасць і г. д. Акрамя таго, для дзіцяці родная мова з’яўляецца жыццёва неабходным інструментам – адзіным сродкам зносін, пагэтаму тут няма праблемы матывацыі засваення мовы. Дзеці вывучаюць родную мову не для таго, каб авалодаць пэўнай колькасцю слоў або каб прачытаць той ці іншы тэкст, а для таго, каб задаволіць свае жыццёва неабходныя патрабаванні: не ведаеш правіла ўтварэння множнага ліку, замест дзвюх цукерак атрымаеш адну. Іншую карціну можна назіраць ў працэсе навучання замежнай мове. Тут праблема матывацыі вучняў з’яўляецца адной з цэнтральных, гэтак жа як і праблема ўсведамлення вучнямі моўных сродкаў.

Яшчэ адной адметнай асаблівасцю авалодвання замежнай мовай у параўнанні з роднай з’яўляецца і тое, што яна засвойваецца вучнем ужо не ў самы сензітыўны (адчувальны да мовы) перыяд яго моўнага развіцця. Як вядома, граніцы сензітыўнага перыяду – ад паўтара да пяці гадоў. Вось чаму многія псіхолагі раяць пачынаць вывучэнне замежных моў як мага раней. Аднак лінгвісты адзначаюць, што вывучэнне замежных моў павінна пачынацца на аснове ўжо сфарміраванага вопыту валодання роднай мовай, гэта значыць у пяць – шэсць гадоў або яшчэ пазней.

Такім чынам, пры агульнасці асноўнай мэты навучання роднай і замежнай мовам працэс авалодання замежнай мовай па шэрагу крытэрыяў розніцца ад працэсу авалодання роднай мовай. У той жа час агульным для абодвух працэсаў з’яўляецца той факт, што вывучэнне як замежнай, так і роднай мовы выклікае часта пэўныя цяжкасці. У дачыненні да замежнай мовы гэта ў першую чаргу праблема матывацыі засваення мовы, недастатковая частата зносін на замежнай мове, нетрываласць захавання замежнага слова ў памяці навучэнцаў. Што датычыцца працэсу авалодання роднай мовай, то тут праблемы выкліканы стаўленнем навучэнцаў да роднай мовы. Так, настаўнікі беларускай мовы часта сутыкаюцца з адсутнасцю цікавасці з боку вучняў да ўрокаў роднай мовы, з неразуменнем яе каштоўнасці і прэстыжнасці. Усё гэта адмоўна адбіваецца на працэсе вывучэння беларускай мовы.

Улічваючы апісаную сітуацыю, думаецца, што нягледзячы на шэраг асаблівых прымет, якімі розняцца сістэмы роднай і замежнай моў, дадзеныя мовы павінны аб’яднацца з мэтай пераадолення вышэй пералічаных цяжкасцей. Вядома, што родная і замежная мовы ўтвараюць цесна звязаную пару прадметаў, якая з’яўляецца філалагічнай асновай усёй адукацыі, і таму якімі яшчэ сродкамі, як не сумеснымі намаганнямі роднай і замежнай моў з дапамогай выкарыстання ў працэсе авалодання імі пэўных падыходаў і прыёмаў, можна справіцца з тымі або іншымі цяжкасцямі пры вывучэнні гэтых моў?

***Літаратура***

1. *Ушинский, К. Д.*  Родное слово / К. Д. Ушинский // Избранные труды: в 4 кн. / сост., вступ. ст., примеч. и коммент. Э. Д. Днепрова. – Москва: Дрофа, 2005. – Кн. 1: Проблемы педагогики. – С. 240–256.
2. Вучэбная праграма для агульнаадукацыйных устаноў з беларускай і рускай мовамі навучання. Беларуская мова. V−XI класы. − Мінск: НМУ «Нацыянальны інстытут адукацыі», 2009.
3. *Зимняя, И. А.* Психология обучения иностранным языкам в школе/ И. А. Зимняя. – Москва: Просвещение, 1991. – С. 25–37.
4. *Выготский, Л. С.* Исследование развития научных понятий в детском возрасте / Л. С. Выготский // Мышление и речь: собр. соч. в 6 т. / под ред. В. В. Давыдова. – Москва: Педагогика, 1982. – Т. 2. – Гл. 6. – С. 184–295.